



CERTIFICATE

保証書

RADEN FOUNTAIN PEN „BLACK INFINITY“

螺鈿限定万年筆 「市松 漆黑」

EDITION NO. /400

保証

ペリカン蒔絵・螺鈿万年筆には最高級素材が使用され、丹念に手作りされています。18金のペン先は、手作業で研磨され、入念に検査されます。最高品質の証として、その一本一本には蒔絵師の署名と限定製造番号が蒔絵で施されています。この保証書はペリカン蒔絵・螺鈿万年筆の品質を保証するものです。

Pelikan Vertriebsgesellschaft mbH & Co. KG, Werftstrasse 9, 30163 Hannover, Germany(以下「ペリカン社」)は、以下の条件に基づき、メーカー保証を行います。

1. ペリカン社はこの限定品に材質や製造上の欠陥が無いことを保証いたします。万年筆本体については永久保証いたしますが、万年筆に施された蒔絵・螺鈿につきましては手工芸品の為、永久保証の対象外です。
2. 材質や製造上の欠陥がある場合には、ペリカン社の裁量で無償修理あるいは製品交換を行います。製品の交換を行った場合、交換した製品はペリカン社の所有物とさせていただきます。
3. 通常の使用による摩耗、不適切な使用による損傷、万年筆の落下、化学薬品の影響、極端な気温下での保管等、外的要因による損傷は保証の対象外です。
4. 保証をお受けになる際には、万年筆をお買い求めになられた小売店に保証書を提示してお申し出ください。または保証書のコピーを添付の上、不具合の詳細(必要に応じて写真を添付)を、international@pelikan.comにご報告ください。お客様がお住まいの地域のペリカン輸入販売会社から後日ご連絡させていただきます。

万年筆の不具合の状態に応じて、さらなる検査や修理が必要であるかご案内いたします。

5. 発送の費用及びリスクはお客様のご負担となります。ご発送の際は保険をお付けになる事をお勧めいたします。
6. 製品に欠陥があった場合、この保証書はお客様が有するその他の法的権利を制限するものではありません。

蒔絵・螺鈿万年筆取扱い上の注意

1. 蒔絵・螺鈿は紫外線に弱いので、長時間直射日光に当てることは避けて下さい。
2. 蒔絵・螺鈿は乾燥に弱い性質ですので、極端に乾燥する場所に長期間保管する場合には、水をいれたコップを近くに置くなどして、湿気を補って下さい。
3. キャップを尻軸側に装着すると蒔絵・螺鈿に傷をつけるおそれがありますのでご注意下さい。
4. 蒔絵・螺鈿万年筆のお手入れには冷水をご利用ください。湯や洗剤、アルコール類は使用しないでください。万年筆を長期間ご使用にならない場合には、内部のインクを空にして冷水で洗って下さい。

インクの吸入方法

万年筆本来の機能性を保証するために、ペリカンインク4001®またはエーデルシュタインインク®などの水性インクを使用してください。

1. 尻軸を左に回してピストンを下げます。
2. ペン先全体をインクに浸し、尻軸をゆっくりと右に回しながらインクを吸い上げます。
3. いっぱいまで吸い上げたら、尻軸を左に回しインクを数滴落とします。
4. 最後に、尻軸を右に回して閉めて下さい。

Your warranty

Each individual fountain pen of the limited edition is produced from the highest-quality materials and is assembled and painted by hand. The 18-karat gold nib is polished and inspected by hand. On your fountain pen is a handwritten signature of the Maki-e artist, using the Maki-e technique that acts as our guarantee of outstanding quality. This certificate is our warranty that our high-quality standards for Pelikan writing instruments have been met.

Pelikan Vertriebsgesellschaft mbH & Co. KG, Werftstrasse 9, 30163 Hannover, Germany (“Pelikan“) therefore, provides an extended manufacturer’s warranty in accordance with the terms below.

1. Pelikan guarantees that the writing instruments of the limited edition are free of material and manufacturing defects. This warranty has no geographical or time restrictions. The warranty only applies to the fountain pens themselves. The surface finishing in the form of Maki-e and Raden technique is not covered by the warranty, as it is an artistic handmade work that is unique on each fountain pen.
2. Pelikan shall remedy any material or manufacturing defects free of charge, either by repair or replacement at its choice. Products that are replaced become the property of Pelikan.
3. The warranty excludes normal wear and tear and defects caused by improper use or external influences such as allowing the writing instrument to drop, chemicals, or extreme temperatures.
4. If you have a complaint, please contact the retailer from whom you purchased the writing instrument or first send an e-mail to international@pelikan.com, enclosing proof of purchase, an explanation of the defect, and, if applicable, photos. If necessary, your case will be forwarded to the Pelikan subsidiary responsible for your place of residence. We will then review the complaint and notify you if it is necessary for you to return the product for further examination and/or repair.
5. You shall bear the costs and risk of returning the writing instrument. We recommend that you insure the shipment.

6. This warranty does not affect your statutory rights in the event of a defect. These rights may be exercised free of charge and are not limited by this warranty.

Proper Care for your Pelikan Maki-e/Raden Fountain Pen

1. Do not expose to sunlight or prolonged heat, as this will damage the Maki-e/Raden painting crafted on your fountain pen.
2. The Maki-e/Raden material is very sensitive to dryness. When storing the fountain pen in a dry place for a long period of time, please place a glass of water nearby to keep in the moisture.
3. Caution: Care must be taken not to scratch the Maki-e/Raden when placing the cap over the barrel.
4. Clean your Maki-e/Raden fountain pen only with cold water. Do not use hot water, alcohol, or other cleaning products. When not in use, empty the ink reservoir of ink and clean it with cold water.

Filling your Fountain Pen

To guarantee the correct functioning of your fountain pen, please use only water-based inks such as Pelikan Ink 4001® or Edelstein Ink®.

1. To lower the piston, turn the knob to the left
2. Dip the complete nib in the ink, fill slowly and gradually by turning the knob clockwise.
3. When you cannot turn the knob any further, return three drops to the ink bottle.
4. Then tilt your fountain pen upright and turn the knob back to its stop-point again.

Ihre Garantie

Jeder einzelne Füllhalter der limitierten Auflage wird aus den hochwertigsten Materialien hergestellt und von Hand montiert und bemalt. Die 18-karätige Goldfeder wird von Hand poliert und geprüft. Auf Ihrem Füllfederhalter befindet sich eine mit der Maki-e-Technik erstellte handschriftliche Signatur des Maki-e-Künstlers, die unsere Garantie für herausragende Qualität darstellt. Dieses Zertifikat ist unsere Garantie dafür, dass unsere hohen Qualitätsstandards für Pelikan-Schreibgeräte erfüllt werden.

Die Pelikan Vertriebsgesellschaft mbH & Co. KG, Werftstraße 9, 30163 Hannover, Deutschland („Pelikan“) gewährt daher eine erweiterte Herstellergarantie gemäß nachstehenden Bedingungen.

1. Pelikan garantiert, dass die Schreibgeräte der limitierten Auflage frei von Material- und Herstellungsmängeln sind. Diese Garantie gilt räumlich und zeitlich unbeschränkt. Die Garantie gilt nur für die Füllfederhalter selbst. Die Oberflächenveredelung in Form von Maki-e- und Raden-Technik ist von der Garantie ausgeschlossen, da es sich um eine künstlerische Handarbeit handelt, die bei jedem Füllfederhalter einzigartig ist.
2. Pelikan beseitigt kostenlos material- oder herstellungsbedingt auftretende Mängel nach eigener Wahl durch Reparatur oder Ersatz. Ersetzte Produkte gehen in das Eigentum von Pelikan über.
3. Ausgenommen von der Garantie sind übliche Abnutzung und Mängel durch unsachgemäßen Gebrauch oder Fremdeinwirkung wie Fallenlassen des Schreibgerätes, Chemikalien oder extreme Temperaturen.
4. Wenn Sie eine Beanstandung haben, wenden Sie sich bitte an das Fachgeschäft, bei dem Sie das Schreibgerät erworben haben, oder senden Sie uns zunächst eine E-Mail an international@pelikan.com und fügen Sie den Kaufbeleg, eine Erklärung des Mangels und möglichst Fotos bei. Gegebenenfalls wird Ihr Fall an die für Ihren Wohnsitz zuständige Pelikan-Niederlassung weitergeleitet. Wir werden die Beanstandung dann prüfen und Ihnen mitteilen, ob zur weiteren Prüfung und/oder für eine Reparatur die Einsendung des Produktes erforderlich ist.
5. Die Einsendung des Schreibgerätes erfolgt auf Ihre Kosten und Gefahr. Wir empfehlen einen versicherten Versand

6. Selbstverständlich stehen Ihnen neben dieser Garantie die gesetzlichen Rechte bei Mängeln zu. Die Inanspruchnahme dieser Rechte ist unentgeltlich und wird durch diese Garantie nicht eingeschränkt.

Die richtige Pflege für Ihren Pelikan Maki-e/Raden Füllfederhalter

1. Setzen Sie ihn nicht dem Sonnenlicht oder längerer Hitze aus, da dies der Maki-e-/Raden-Malerei auf Ihrem Füllhalter schadet.
2. Das Maki-e-/Raden-Material ist sehr empfindlich gegenüber Trockenheit. Wenn Sie den Füllhalter über einen längeren Zeitraum an einem trockenen Ort aufbewahren, stellen Sie bitte ein Glas Wasser in die Nähe, um die Luftfeuchtigkeit aufrechtzuerhalten.
3. Vorsicht! Achten Sie darauf, die Maki-e-/Raden-Veredelung nicht zu zerkratzen, wenn Sie die Kappe auf den Schaft aufsetzen.
4. Reinigen Sie Ihren Maki-e-/Raden-Füllhalter nur mit kaltem Wasser. Verwenden Sie kein heißes Wasser, keinen Alkohol und keine anderen Reinigungsmittel. Falls Sie Ihren Füllhalter nicht benutzen, leeren Sie den Tintenbehälter und reinigen Sie ihn mit kaltem Wasser.

Befüllen des Füllhalters

Um die einwandfreie Funktion Ihres Füllhalters zu gewährleisten, verwenden Sie bitte nur Tinten auf Wasserbasis wie Pelikan Ink 4001® oder Edelstein Ink®.

1. Bewegen Sie den Kolben durch Linksdrehung des Griffes nach vorn.
2. Tauchen Sie die komplette Feder in die Tinte ein. Ziehen Sie nun langsam und gleichmäßig die Tinte auf, indem Sie den Griff im Uhrzeigersinn drehen.
3. Wenn Sie den Griff nicht mehr weiter drehen können, geben Sie drei Tropfen in das Tintenglas zurück.
4. Halten Sie Ihren Füllhalter anschließend mit der Feder nach oben und drehen Sie das Griffstück nach rechts, bis Sie wieder den Anschlag erreichen.

Votre garantie

Chaque stylo à plume Pelikan est produit en édition limitée avec des matériaux de la plus haute qualité, et est assemblé et peint à la main. La plume en or 18 carats du porte-plume est polie et contrôlée à la main. Sur votre stylo à plume se trouve une signature manuscrite de l'artiste Maki-e, utilisant la technique Maki-e qui constitue notre garantie de qualité exceptionnelle. Ce certificat est notre garantie que nos normes de haute qualité pour les instruments d'écriture Pelikan ont été respectées.

Le distributeur, Pelikan Vertriebsgesellschaft mbH & Co. KG, Werftstraße 9, 30163 Hannover, Allemagne (« Pelikan »), offre par conséquent aux instruments d'écriture Pelikan une garantie prolongée du fabricant conformément aux conditions ci-dessous.

1. Pelikan garantit que les instruments d'écriture produits en édition limitée ne présentent pas de défaut de matériau ou de fabrication. Cette garantie n'est pas temporellement ni géographiquement limitée. Cette garantie s'applique uniquement aux stylos à plume. La décoration utilisant la technique Maki-e et Raden n'est pas couverte par la garantie, car il s'agit d'un travail manuel artistique unique propre à chaque stylo à plume.
2. Pelikan corrige gratuitement les défauts dus au matériau employé ou à la fabrication, soit en réparant le produit, soit en le remplaçant à sa convenance. Les produits remplacés deviennent la propriété de Pelikan.
3. La garantie exclut tout cas d'usure résultant d'un usage courant, d'une utilisation non conforme ou de raisons extérieures telles que la chute de l'instrument d'écriture, le contact avec des produits chimiques ou des températures extrêmes.
4. En cas de réclamation, veuillez-vous adresser au point de vente où vous avez acheté l'instrument d'écriture ou veuillez envoyer d'abord un courriel à l'adresse international@pelikan.com, en joignant la preuve d'achat, une explication du défaut et, le cas échéant, des photos. Votre message sera transféré le cas échéant à la filiale Pelikan compétente pour votre lieu de résidence. Nous étudierons alors votre réclamation et vous informerons si le produit doit être envoyé pour de plus amples contrôles et/ou pour une réparation.
5. L'envoi de l'instrument d'écriture se fait à vos frais et à vos risques et périls. Nous vous recommandons de prendre une assurance sur cet envoi.

6. Cette garantie n'affecte pas vos droits légaux en cas de défaut. L'exercice de ces droits est gratuit et n'est pas limité par la présente garantie.

Entretien approprié de votre stylo à plume Maki-e/Raden Pelikan

1. N'exposez pas le produit à la lumière du soleil ou à la chaleur de manière prolongée, car cela endommagerait la peinture Maki-e/Raden réalisée sur le stylo à plume.
2. Le matériau Maki-e/Raden est très sensible au dessèchement. Lorsque vous entreposez votre stylo à plume dans un endroit sec pendant une longue période de temps, veuillez placer un verre d'eau à proximité afin de maintenir l'humidité.
3. Attention: Veillez à ne pas rayer le matériau Maki-e/Raden lorsque vous placez le capuchon sur le corps du stylo.
4. Nettoyez votre stylo à plume Maki-e/Raden avec de l'eau froide uniquement. Ne le nettoyez pas avec de l'eau chaude, de l'alcool ou autres produits ménagers. Si vous n'utilisez pas votre stylo à plume, videz le réservoir d'encre et nettoyez-le avec de l'eau froide.

Remplissage de votre stylo à plume

Pour garantir le fonctionnement correct de votre stylo à plume, veuillez utiliser uniquement des encres à base d'eau, telles que l'encre Pelikan 4001® ou l'encre Pelikan Edelstein®.

1. Pour abaisser le piston, tourner le bouton du piston vers la gauche.
2. Immergez totalement la plume dans l'encre, remplissez doucement et graduellement en tournant le bouton du piston dans le sens des aiguilles d'une montre.
3. Lorsque vous ne pouvez plus tourner le bouton du piston, faites retomber trois gouttes dans l'encrier.
4. Puis retournez votre stylo à plume verticalement, plume vers le haut, et retournez le bouton du piston jusqu'à ce qu'il se bloque.

Uw garantie

Elke individuele Limited Edition-vulpen is vervaardigd uit materialen van de hoogste kwaliteit en wordt met de hand in elkaar gezet en geschilderd. De 18-karaats gouden penpunt wordt met de hand gepolijst en geïnspecteerd. Op uw vulpen staat een handtekening van de ontwerper van de Maki-e. Deze is met de hand aangebracht volgens de Maki-e techniek die fungeert als onze garantie voor uitstekende kwaliteit. Dit certificaat is onze garantie dat aan onze kwaliteitsnormen voor Pelikan schrijfinstrumenten is voldaan.

Pelikan Vertriebsgesellschaft mbH & Co. KG, Werftstrasse 9, 30163 Hannover, Duitsland (hierna „Pelikan“) verleent derhalve een verlengde fabrieksgarantie voor Pelikan schrijfinstrumenten in overeenstemming met de onderstaande voorwaarden.

1. Pelikan garandeert dat de Limited Edition-schrijfinstrumenten vrij zijn van materiaal- en fabricagefouten. Deze garantie kent geen geografische of tijdsbepalingen. De garantie geldt alleen voor de vulpen zelf. De afwerking van het oppervlak van de vulpen door middel van de Maki-e en Raden technieken valt niet onder de garantie, omdat dit een artistiek handwerk is dat voor elke vulpen geheel uniek is.
2. Pelikan zal naar eigen goeddunken alle materiaal- of fabricagefouten kosteloos verhelpen door reparatie of vervanging door een gelijkwaardig product. Vervangen producten worden eigendom van Pelikan.
3. Normale slijtage en defecten veroorzaakt door oneigenlijk gebruik of invloeden van buitenaf, zoals het laten vallen van het schrijfinstrument, chemicaliën of extreme temperaturen, zijn uitgesloten van deze garantie.
4. Als u een klacht hebt, neem dan contact op met de winkel waar u het schrijfinstrument hebt gekocht. U kunt ook eerst een e-mail sturen naar international@pelikan.com. Voeg het aankoopbewijs bij, licht het defect toe en verstrek eventueel foto's. Uw zaak wordt dan indien nodig voor verdere behandeling doorgestuurd naar de verantwoordelijke Pelikan-vestiging van het land waar u woonachtig bent. Wij zullen uw klacht vervolgens onderzoeken en u laten weten of u het product dient op te sturen voor verder onderzoek en/of reparatie.
5. De verzendingskosten en -risico's voor het opsturen van het schrijfinstrument worden door u gedragen. We raden u aan te kiezen voor een verzekerde verzending.

6. Deze garantie laat uw wettelijke rechten in geval van een defect onverlet. U kunt zich gratis beroepen op deze rechten en deze garantie beperkt deze rechten niet.

Uw Pelikan Maki-e/Raden vulpen op de juiste manier onderhouden

1. Stel het schrijfinstrument niet bloot aan zonlicht of langdurige hitte, omdat dit de Maki-e/Raden beschildering op uw vulpen zal beschadigen.
2. Het Maki-e/Raden materiaal is zeer gevoelig voor droogte. Wanneer u de vulpen voor langere tijd op een droge plaats opbergt, zet dan een glas water in de buurt om het vochniveau op peil te houden.
3. Let op: doe de dop voorzichtig op het penlichaam om te voorkomen dat er krassen op de Maki-e/Raden komen.
4. Reinig uw Maki-e/Raden vulpen met koud water. Gebruik nooit warm water, zeep of andere reinigingsmiddelen. Als uw vulpen enkele weken niet gebruikt, maak dan het inktresevoir leeg en reinig het met koud water.

Uw vulpen vullen

Om de goede werking van uw vulpen te garanderen, mag u uitsluitend inkt op waterbasis gebruiken, zoals Pelikan Ink 4001® of Edelstein Ink®.

1. Draai de knop naar links om de zuiger omlaag te brengen.
2. Doop de penpunt volledig in de inkt. Vul deze vervolgens langzaam en geleidelijk door de knop rechtsom te draaien.
3. Wanneer u de knop niet verder kunt draaien, laat u drie druppels terug in de inktpot druppelen.
4. Houd uw vulpen dan rechtop en draai de knop weer terug naar het stoppunt.

La tua garanzia

Ciascuna penna stilografica dell'edizione limitata viene prodotta con materiali di altissima qualità ed è assemblata e dipinta a mano. Il pennino in oro 18 carati è lucidato e controllato a mano. Sulla Sua penna stilografica trova la firma a mano dell'artista che ha usato la tecnica Maki-e a testimonianza della nostra garanzia di eccellente qualità. Questo certificato è la nostra garanzia che i nostri elevati standard qualitativi degli strumenti di scrittura Pelikan sono stati soddisfatti.

Pelikan Vertriebsgesellschaft mbH & Co. KG, Werftstrasse 9, 30163 Hannover, Germania ("Pelikan") offre pertanto una garanzia estesa del fabbricante secondo i seguenti termini.

1. Pelikan garantisce che gli strumenti di scrittura dell'edizione limitata sono privi di difetti di materiali e di fabbricazione. Questa garanzia non ha limitazioni geografiche né temporali. La garanzia si applica unicamente alle penne stilografiche stesse. La finitura superficiale realizzata con la tecnica Maki-e e Raden non è coperta da garanzia, in quanto si tratta di un lavoro artistico artigianale unico per ogni singola penna stilografica.
2. Pelikan si impegna gratuitamente a eliminare eventuali difetti di materiali o di produzione, definendo a propria discrezione se procedere effettuando una riparazione o una sostituzione. I prodotti sostituiti diventano di proprietà di Pelikan.
3. La garanzia esclude la normale usura e i difetti causati da un uso scorretto del prodotto o da fattori esterni, quali caduta della penna, l'azione di sostanze chimiche o l'esposizione a temperature estreme.
4. In caso di reclamo, rivolgersi al rivenditore presso cui è stato acquistato lo strumento di scrittura, oppure inviare una e-mail a international@pelikan.com, allegando lo scontrino di acquisto dell'articolo, una spiegazione del difetto ed eventuali foto. Se necessario, il Suo caso sarà inoltrato al responsabile della filiale Pelikan responsabile del Suo luogo di residenza. Esamineremo quindi il reclamo e la informeremo nel caso in cui sia necessario che Lei ci restituisca il prodotto per un ulteriore esame e/o riparazione.
5. I costi e il rischio della spedizione dello strumento di scrittura saranno a Suo carico. Si consiglia la spedizione assicurata.

6. La presente garanzia non pregiudica i Suoi diritti legali in caso di difetto. Questi diritti possono essere esercitati gratuitamente e non sono limitati da questa garanzia.

Cura adeguata della Sua penna stilografica Maki-e/Raden

1. Non esporre alla luce del sole o a fonti di calore prolungate, in quanto ciò danneggerebbe la pittura Maki-e/Raden realizzata artigianalmente sulla Sua penna stilografica.
2. Il materiale Maki-e/Raden è molto sensibile alla disidratazione. Quando si ripone la penna stilografica in un luogo asciutto per un periodo di tempo prolungato, collocare un bicchiere di acqua nei pressi della penna per garantire un'adeguata idratazione.
3. Attenzione: Quando si applica il tappo sul corpo della penna, fare attenzione a non graffiare la finitura Maki-e/Raden.
4. Detergere la penna stilografica Maki-e/Raden solo con acqua fredda. Non usare acqua calda, alcol né altri prodotti detergenti. Quando la penna non viene usata, svuotare il serbatoio dell'inchiostro e pulirlo con acqua fredda.

Riempimento della penna stilografica

Per garantire il corretto funzionamento della penna stilografica, usare solo inchiostri a base acquosa, come l'inchiostro Pelikan 4001® o l'inchiostro Edelstein®.

1. Per abbassare lo stantuffo, ruotare il pomello verso sinistra.
2. Inserire tutto il pennino nell'inchiostro, riempire lentamente e gradualmente ruotando il pomello in senso orario.
3. Quando non è più possibile ruotare la manopola, restituire tre gocce nella boccetta dell'inchiostro.
4. A questo punto inclinare la penna stilografica in verticale e ruotare nuovamente la manopola nel suo punto di arresto.

Su garantía

Todas las estilográficas de la edición limitada se fabrican con los mejores materiales y se ensamblan y pintan a mano. Cada plumín de oro de 18k se pule y se inscribe a mano. Su estilográfica presenta la firma personal del artista en Maki-e y esta técnica de pintado avala nuestra excepcional calidad. Este certificado garantiza que los instrumentos de escritura Pelikan cumplen con nuestros altos estándares de calidad.

Pelikan Vertriebsgesellschaft mbH & Co. KG, Werftstraße 9, 30163 Hannover, Alemania (en adelante, «Pelikan») proporciona, por tanto, una garantía del fabricante ampliada conforme a las siguientes condiciones.

1. Pelikan garantiza que los instrumentos de escritura de la edición limitada están libres de defectos de materiales y fabricación. Esta garantía no tiene restricciones en cuanto al lugar. Esta garantía solo cubre las estilográficas en sí. La garantía no cubre el acabado de la superficie con la de Maki-e y Raden, ya que ambas se tratan de un trabajo artístico artesanal único en cada una de las estilográficas.
2. Pelikan subsanará de forma gratuita los defectos de materiales y fabricación que se encuentren por medio de la reparación o la sustitución conforme a su propio criterio. Los productos sustituidos pasarán a ser propiedad de Pelikan.
3. Se excluyen de la garantía el desgaste habitual y los defectos producidos por una utilización inadecuada o influencias externas como dejar caer un instrumento de escritura o someterlo a productos químicos o temperaturas extremas.
4. Si tiene alguna queja, póngase en contacto con la tienda en la que adquirió el instrumento de escritura o contacte con nosotros, en primer lugar, por correo electrónico a international@pelikan.com y adjunte el comprobante de compra, una explicación sobre el defecto y, dado el caso, fotos. En caso de que sea necesario, su caso se reenviará a la filial correspondiente de Pelikan en función de donde viva. Analizaremos el motivo de su queja y le informaremos de si es necesario que nos envíe el producto para una nueva comprobación o para repararlo.
5. El envío para la devolución del instrumento de escritura correrá por su cuenta y riesgo. Le recomendamos la contratación de un seguro para el envío.

6. En caso de defecto, esta garantía no repercute en sus derechos legales. Puede ejercer dicho derechos de forma gratuita y esta garantía no nos limita.

Cómo cuidar de forma adecuada de su estilográfica Pelikan Maki-e/Raden

1. No la esponga a la luz solar ni al calor durante mucho tiempo, ya que esto podría dañar la pintura de Maki-e/Raden de su estilográfica.
2. Los materiales de Maki-e/Raden son muy sensibles a la sequedad. Si guarda la estilográfica en un lugar seco durante mucho tiempo, ponga un vaso de agua cerca para mantener la humedad.
3. Advertencia: Se debe tener mucho cuidado de no rayar la Maki-e/Raden al colocar el capuchón sobre el barril.
4. Limpie su estilográfica Maki-e/Raden únicamente con agua fría. No utilice agua caliente, alcohol u otros productos de limpieza. Cuando no la utilice, vacíe el depósito y límpielo con agua fría.

Llenado de la estilográfica

Para asegurarse de que su estilográfica funciona correctamente, utilice únicamente tintas a base de agua como la Pelikan Ink 4001® o la Edelstein Ink®.

1. Para bajar el pistón, gire la rosca hacia la izquierda.
2. Sumerja el plumín por completo en la tinta y gire la rosca en sentido de las agujas del reloj para llenar la estilográfica poco a poco.
3. Cuando la rosca haya llegado al tope, devuelva tres gotas al bote de tinta.
4. A continuación, incline la estilográfica hacia arriba y vuelva a girar la rosca hasta el tope.

Όροι εγγύησης

Κάθε μεμονωμένη πένα περιορισμένης έκδοσης κατασκευάζεται από άριστης ποιότητας υλικά, ενώ συναρμολογείται και βάφεται με το χέρι. Η 18 καρατίων χρυσή μύτη της πένας γυαλίζεται και ελέγχεται με το χέρι. Επάνω στην πένα σας υπάρχει μια χειρόγραφη υπογραφή του καλλιτέχνη Maki-e, χρησιμοποιώντας την τεχνική Maki-e, η οποία αποτελεί την εγγύησή μας για την άριστη ποιότητα της πένας σας. Αυτό το πιστοποιητικό εγγυάται ότι πληρούνται τα υψηλά πρότυπα ποιότητας των οργάνων γραφής Pelikan.

Για αυτόν το λόγο, η Pelikan Vertriebsgesellschaft mbH & Co. KG, Werftstrasse 9, 30163 Ανόβερο, Γερμανία, («Pelikan») χορηγεί εκτεταμένη εγγύηση κατασκευαστή σύμφωνα με τους ακόλουθους όρους.

1. Η Pelikan εγγυάται ότι τα όργανα γραφής της περιορισμένης έκδοσης δεν έχουν υλικά και κατασκευαστικά ελαττώματα. Η εγγύηση αυτή δεν έχει γεωγραφικούς ή χρονικούς περιορισμούς. Η εγγύηση ισχύει μόνο για τις ίδιες τις πένες. Το επιφανειακό φινίρισμα με την τεχνική Maki-e και Raden δεν καλύπτεται από την εγγύηση, εφόσον αποτελεί χειροποίητο καλλιτεχνικό έργο, το οποίο είναι μοναδικό σε κάθε πένα.
2. Η Pelikan θα αποκαταστήσει δωρεάν τυχόν υλικά ή κατασκευαστικά ελαττώματα, είτε μέσω επισκευής είτε μέσω αντικατάστασης, κατά την κρίση της. Τα προϊόντα που αντικαθίστανται περιέρχονται στην ιδιοκτησία της Pelikan.
3. Από την εγγύηση εξαιρούνται η φυσιολογική φθορά και τα ελαττώματα που προκαλούνται από ακατάλληλη χρήση ή εξωτερικές επιδράσεις, όπως, η πτώση του οργάνου γραφής, οι χημικές ουσίες ή οι ακραίες θερμοκρασίες.
4. Εάν έχετε κάποιο παράπονο, σας παρακαλούμε να απευθυνθείτε στο εξειδικευμένο κατάστημα από το οποίο αγοράσατε το όργανο γραφής ή να επικοινωνήσετε πρώτα μαζί μας μέσω email στο international@pelikan.com, επισυνάπτοντας την απόδειξη αγοράς, μια περιγραφή του ελαττώματος και, ενδεχομένως, φωτογραφίες. Εφόσον απαιτηθεί, η υπόθεσή σας θα προωθηθεί στην αρμόδια για τον τόπο κατοικίας σας θυγατρική εταιρεία της Pelikan για περαιτέρω επεξεργασία. Στη συνέχεια, θα διερευνήσουμε το παράπονό σας και θα σας ενημερώσουμε εάν είναι απαραίτητη η επιστροφή του προϊόντος για περαιτέρω έλεγχο και/ή επισκευή.
5. Η αποστολή του οργάνου γραφής γίνεται με δικά σας έξοδα και κίνδυνο. Σας συνιστούμε να ασφαλίσετε την αποστολή.

6. Η παρούσα εγγύηση δεν επηρεάζει τα νόμιμα δικαιώματά σας σε περίπτωση ελαττώματος. Η άσκηση των δικαιωμάτων αυτών είναι δωρεάν και δεν περιορίζεται από την παρούσα εγγύηση.

Σωστή φροντίδα της πέννας Pelikan Maki-e/Raden

1. Να μην εκτεθεί σε ηλιακή ακτινοβολία ή παρατεταμένη θερμότητα, αφού αυτό θα καταστρέψει το έργο Maki-e/Raden που έχει φιλοτεχνηθεί στην πένα σας.
2. Το υλικό Maki-e/Raden είναι εξαιρετικά ευαίσθητο στην ξηρότητα. Όταν αποθηκεύετε την πένα σε ξηρό σημείο για μεγάλο χρονικό διάστημα, σας παρακαλούμε να τοποθετείτε κοντά της ένα ποτήρι με νερό, ώστε να διατηρείται η υγρασία.
3. Προσοχή: Προσέχετε να μην γρατσουνιστεί το Maki-e/Raden όταν τοποθετείτε το καπάκι στον κορμό.
4. Καθαρίζετε την πένα Maki-e/Raden μόνο με κρύο νερό. Μην χρησιμοποιείτε ζεστό νερό, οινόπνευμα ή άλλα προϊόντα καθαρισμού. Όταν δεν χρησιμοποιείτε την πένα, αδειάζετε το μελάνι από το ρεζερβουάρ και καθαρίζετε το με κρύο νερό.

Γέμισμα της πέννας

Προκειμένου να διασφαλιστεί η σωστή λειτουργία της πέννας σας, σας παρακαλούμε να χρησιμοποιείτε μόνο μελάνια με βάση το νερό, όπως το Pelikan Ink 4001® ή Edelstein Ink®.

1. Κατεβάστε το πιστόνι και περιστρέψτε το κουμπί προς τα αριστερά.
2. Βυθίστε ολόκληρη τη μύτη της πέννας στο μελάνι, γεμίστε αργά και σταδιακά, περιστρέφοντάς το κουμπί δεξιόστροφα.
3. Μόλις φτάσετε στο σημείο όπου το κουμπί δεν περιστρέφεται άλλο, επιστρέψτε τρεις σταγόνες στο δοχείο μελανιού.
4. Τη συνέχεια, κρατήστε την πένα κατακόρυφα και επαναφέρετε το κουμπί στην τερματική του θέση.

Gwarancja użytkownika

Każde pióro wieczne z edycji limitowanej jest wykonane z materiałów najwyższej jakości oraz ręcznie składane i malowane. Stalówka z 18-karatowego złota jest ręcznie polerowana i sprawdzana. Pióro wieczne nosi odręczny podpis twórcy Maki-e wykonany w tej technice, który potwierdza naszą gwarancję wyjątkowej jakości. Ten certyfikat stanowi gwarancję dotrzymania naszych norm jakości opracowanych dla przyborów piśmienniczych firmy Pelikan.

Firma Pelikan Vertriebsgesellschaft mbH & Co. KG, Werftstrasse 9, 30163 Hannover, Germany („Pelikan”) niniejszym udziela użytkownikowi rozszerzonej gwarancji producenta zgodnie z poniższymi warunkami.

1. Firma Pelikan zapewnia, że przybory piśmiennicze z edycji limitowanej nie mają wad materiałowych ani produkcyjnych. Ta gwarancja nie jest ograniczona geograficznie ani czasowo. Gwarancja dotyczy wyłącznie piór wiecznych. Gwarancja nie obejmuje wykończenia pióra technikami maki-e i raden, ponieważ jest to rękodzieło artystyczne, wyjątkowe i inne na każdym piórze wiecznym.
2. Firma Pelikan bezpłatnie usunie wszelkie wady materiałowe lub produkcyjne według własnego uznania w drodze naprawy bądź wymiany. Produkty wymienione stają się własnością firmy Pelikan.
3. Gwarancja nie obejmuje normalnego zużycia i wad spowodowanych nieprawidłowym użytkowaniem lub czynnikami zewnętrznymi, np. dopuszczeniem do upadku przyboru piśmienniczego, działaniem substancji chemicznych lub nadmiernych temperatur.
4. W celu reklamacji skontaktować się ze sprzedawcą, u którego zakupiono przybór piśmienniczy, lub wcześniej wysłać wiadomość na adres international@pelikan.com z dołączonym dowodem zakupu, opisem wady i ewentualnymi zdjęciami. W razie potrzeby prześlemy zgłoszenie użytkownika do filii firmy Pelikan właściwej dla jego miejsca zamieszkania. Następnie rozpatrzymy reklamację i powiadomimy użytkownika, czy trzeba odesłać produkt do dalszej ekspertyzy i/lub naprawy.
5. Koszty i ryzyko zwrotu przyboru piśmienniczego ponosi użytkownik. Zalecamy ubezpieczenie przesyłki.

6. Ta gwarancja nie ma wpływu na prawa ustawowe użytkownika w przypadku wystąpienia wady. Praw tych można dochodzić bezpłatnie, a gwarancja w żaden sposób ich nie ogranicza.

Właściwa dbałość o pióro wieczne Maki-e/Raden firmy Pelikan

1. Nie narażać pióra na działanie promieni słonecznych ani długotrwałe ciepło, ponieważ może to uszkodzić obraz naniesiony na pióro wieczne techniką maki-e/raden.
2. Materiał maki-e/raden jest niezmiernie podatny na wysuszenie. W przypadku dłuższego przechowywania pióra wiecznego w suchym miejscu należy postawić w pobliżu szklankę wody, aby utrzymać wilgoć.
3. Uwaga: należy zachować ostrożność, aby nie porysować powłoki maki-e/raden przy nakładaniu skuwki na obsadkę.
4. Pióro wieczne Maki-e/Raden czyścić tylko zimną wodą. Nie stosować gorącej wody, alkoholu ani innych środków czyszczących. Gdy pióro nie jest używane, należy opróżnić zbiorniczek na atrament i umyć go zimną wodą.

Napełnianie pióra wiecznego

Aby zapewnić prawidłowe działanie pióra wiecznego, należy stosować wyłącznie atramenty na bazie wody, np. Pelikan Ink 4001® lub Edelstein Ink®.

1. Aby opuścić tłoczek, obrócić pokrętko w lewo.
2. Zanurzyć całą stalówkę w atramencie, a następnie powoli i stopniowo napełniać zbiorniczek, obracając pokrętko w prawo.
3. Gdy nie można już dalej obrócić pokrętła, wypuścić trzy krople atramentu do butelki.
4. Następnie przechylić pióro wieczne do pionu i ponownie obrócić pokrętko do oporu w prawo.

Условия гарантийного обслуживания

Каждая перьевая ручка лимитированной серии изготавливается из высококачественных материалов, собирается и окрашивается вручную. Золотое перо из 18-каратного золота полируется и проверяется вручную. Ваша перьевая ручка украшена персональной гравировкой мастера Maki-e, выполненной в технике Maki-e. Эта гравировка гарантирует непревзойденное качество нашей продукции. Данный сертификат является нашей гарантией соблюдения стандартов высокого качества при изготовлении письменных принадлежностей Pelikan.

Таким образом, компания Pelikan Vertriebsgesellschaft mbH & Co. KG, Werftstrasse 9, 30163 Hannover, Germany («Pelikan») предоставляет расширенную гарантию производителя в соответствии с перечисленными ниже условиями.

1. Компания Pelikan гарантирует отсутствие дефектов материала и дефектов производства в письменных принадлежностях Pelikan. Данная гарантия не имеет географических или временных ограничений. Гарантия распространяется только на сами перьевые ручки. Гарантия не распространяется на обработку поверхности в технике Maki-e и Raden, поскольку они представляют собой художественную ручную работу, имеющую уникальный характер для каждой перьевой ручки.
2. Компания Pelikan безвозмездно устраняет любые дефекты материала или дефекты производства на свое усмотрение, путем ремонта либо путем замены бракованного изделия. Замененные изделия переходят в собственность компании Pelikan.
3. Гарантия не распространяется на естественный износ и дефекты, вызванные ненадлежащим использованием или внешними факторами, такими как падение пишущего инструмента, воздействие химических веществ или экстремальных температур.
4. В случае обнаружения дефекта обращайтесь в магазин, в котором было приобретено изделие, или предварительно свяжитесь с нами по электронной почте international@pelikan.com, приложив документ, подтверждающий факт покупки, описание дефекта и, если возможно, фотографии. При необходимости ваш вопрос будет передан в соответствующее региональное представительство компании Pelikan. Мы рассмотрим вашу рекламацию и сообщим вам, нужно ли отправлять нам изделие для подробного контроля и/или ремонта.

5. Пересылка осуществляется за ваш счет и на ваш собственный риск. Мы рекомендуем страховать посылку.
6. Эта гарантия не ограничивает ваши законные права покупателя. Осуществление этих прав является безвозмездным и не ограничивается настоящей гарантией.

Правильный уход за перьевой ручкой Pelikan Maki-e/Raden

1. Не подвергайте перьевую ручку воздействию солнечного света или длительному нагреванию, так как это может привести к повреждению нанесенного на перьевую ручку рисунка Maki-e/Raden.
2. Материал Maki-e/Raden очень чувствителен к сухости. При хранении авторучки в сухом месте на протяжении длительного времени поставьте рядом стакан воды, чтобы поддерживать влажность.
3. Внимание: Будьте осторожны, не поцарапайте рисунок Maki-e/Raden при надевании колпачка на корпус.
4. Перьевую ручку Maki-e/Raden и можно промывать только холодной водой, без использования мыла, спирта или других чистящих средств. Если ручка не используется, необходимо опорожнить резервуар для чернил и промыть его холодной водой.

Заправка перьевой ручки

Чтобы обеспечить надлежащую работу перьевой ручки, используйте только чернила на водной основе, такие как Pelikan Ink 4001® или Edelstein Ink®.

1. Опустите поршень, поворачивая ручку влево.
2. Полностью погрузите перо в чернила и постепенно, медленно заполняйте ручку, прокручивая ее по часовой стрелке.
3. Достигнув крайнего положения, когда ручка уже не вращается вправо, выпустите три капли чернил обратно во флакон.
4. Затем, удерживая перьевую ручку вертикально, снова прокрутите ее до упора.

保修条款

每支限量款墨水笔均由高品质材料制成,并由手工组装、绘画。18K金笔咀经手工抛光与检查。墨水笔上镌刻有Maki-e艺术家的手写签名,采用Maki-e技术,是杰出品质的保证。该证书是Pelikan书写工具已达最高质量标准的保证。

Pelikan Vertriebsgesellschaft mbH & Co. KG, Werftstrasse 9, 30163 Hannover, Germany (“Pelikan “) 根据以下条款,提供制造商延长保修。

1. Pelikan保证限量款书写工具不存在材料或制造缺陷。保修无地域或时间限制。保修只适用于墨水笔本身。因为Maki-e和Raden技术的表面处理属于每支墨水笔独一无二的艺术手工作品,故不在保修范围内。
2. Pelikan应免费维修任何材料或制造上的缺陷(可选择维修或更换)。被更换的产品将成为Pelikan公司的财产。
3. 保修范围不包括正常磨损,或因使用不当或外部影响造成的缺陷,如书写工具掉落、化学品腐蚀或极端温度影响等。
4. 如希望投诉,请与所购书写工具零售商联系,或首先发送电子邮件至international@pelikan.com,并附上购买证明、对缺陷的解释以及(若有)照片。如有必要,您的投诉将被转交给负责您居住地的Pelikan子公司进行处理。

然后,我们将审查该投诉,并通知您是否有必要退回产品进行进一步检查和/或维修。

5. 您应承担送回书写工具的费用和风险。我们建议您为邮寄货物购买保险。
6. 本保修证书不影响您在产品出现缺陷时的法定权利。您可以免费行使这些权利,不受本保修证书的限制。

正确保养您的Pelikan Maki-e/Raden墨水笔

1. 不要让墨水笔暴露在阳光下或长期受热, 这将损害墨水笔上的Maki-e/Raden绘画工艺。
2. Maki-e/Raden材料对干燥非常敏感。当您长期将墨水笔存放在干燥的地方时, 请在附近放置一杯水以保持湿度。
3. 注意事项: 在将笔帽盖上笔杆时, 必须注意不要划伤Maki-e/Raden。
4. 只能用冷水清洗您的Maki-e/Raden墨水笔。不要使用热水、酒精或其他清洁产品。不使用墨水笔时, 请清空墨水盒中的墨水, 并用冷水清洗。

为您的墨水笔注墨

为了保证墨水笔的正常使用, 请只使用水基墨水, 如Pelikan Ink 4001®或Edelstein Ink®。

1. 若您想调低活塞, 请先将旋扭转到左边。
2. 将笔咀完整地浸入墨水中, 顺时针旋转旋扭, 慢慢地、逐步地进行填充。
3. 当您无法再转动旋扭时, 放三滴墨水回墨水瓶。
4. 然后将您的墨水笔竖起来, 再把旋扭转回到它的静止点。

각각의 한정판 만년필은 최고 품질의 재료로 생산되며 수작업으로 조립 및 페인팅됩니다. 18K 골드 펜촉은 수작업으로 연마되고 검사됩니다. 만년필에는 마키에 기법을 사용하여 손으로 쓴 마키에 아티스트의 서명이 포함되어 있으며, 이는 당사의 뛰어난 품질을 보증합니다. 이 인증서는 펠리칸 필기구에 대한 당사의 고품질 기준이 충족되었음을 보증합니다.

따라서 Pelikan Vertriebsgesellschaft mbH & Co. KG, Werftstrasse 9, 30163 Hannover, 독일("펠리칸")은 아래 조건에 따라 연장된 제조업체 보증을 제공합니다.

1. 펠리칸은 한정판 필기구의 재료 및 제조상 결함이 없음을 보증합니다. 본 보증에는 지리적 또는 시간적 제한이 없으며, 보증은 만년필 자체에만 적용됩니다. 마키에 및 라덴 기법의 표면 마감은 만년필마다 고유한 예술적 핸드메이드 작품이므로, 보증 대상에서 제외됩니다.
2. 펠리칸은 재료 또는 제조상 결함을 당사 재량에 따라 수리 또는 교체를 통해 무상으로 해결해 드립니다. 교체된 제품은 펠리칸의 재산이 됩니다.
3. 정상적인 마모 및 부적절한 사용 또는 떨어뜨림, 화학물질 또는 극한의 온도 등 외부 영향으로 인한 결함은 보증에서 제외됩니다.
4. 불만 사항은 필기구를 구입한 소매점에 문의하시거나 international@pelikan.com으로 구매 영수증, 결함 설명 및 해당되는 경우 사진을 첨부하여 이메일을 먼저 보내주세요. 필요한 경우 귀하의 사례는 귀하가 거주하는 지역의 펠리칸 자회사로 전달됩니다.

불만 사항이 접수되면 이를 검토하고 추가 검사나 수리를 위해 제품을 보내주셔야 하는지 알려드립니다.

5. 필기구 반송에 따른 비용 및 위험은 귀하가 부담하셔야 하며, 배송 보험 가입을 권장합니다.
6. 본 보증은 결함 발생 시 부여되는 귀하의 법적 권리에는 영향을 미치지 않습니다. 이러한 권리는 무료로 행사할 수 있으며 본 보증에 의해 제한되지 않습니다.

펠리칸 마키에/라덴 만년필의 적절한 관리

1. 만년필 상의 마키에/라덴 페인팅이 손상될 수 있으므로 장시간 햇빛이나 열에 노출하지 마세요.
2. 마키에/라덴 소재는 건조에 매우 민감합니다. 만년필을 건조한 곳에 장기간 보관할 경우 물 한 잔을 가까이에 두어 습도를 유지해 주세요.
3. 주의: 팬대에 캡을 씌울 때, 마키에/라덴에 스크래치가 생기지 않도록 주의하세요.
4. 마키에/라덴 만년필은 찬물로만 세척하세요. 뜨거운 물, 알코올 또는 기타 세제를 사용하지 마세요. 사용하지 않을 때는 잉크통의 잉크를 비우고 찬물로 세척하세요.

만년필 잉크 충전

만년필의 올바른 기능을 보장하려면, 펠리칸 잉크 4001[®] 또는 에델슈타인 잉크[®]와 같은 수성 잉크만 사용하세요.

1. 노브를 왼쪽 방향으로 돌려 피스톤이 아래로 내려가게 합니다.
2. 펜촉 전체를 잉크에 담그고 노브를 시계 방향으로 돌려 천천히 잉크를 채웁니다.
3. 노브가 더 이상 돌려지지 않으면, 잉크병에 잉크를 세 방울정도 떨어뜨려 줍니다.
4. 그런 다음 펜촉이 위로 가도록 만년필을 똑바로 세우고 노브를 다시 잠가줍니다.

Austria Pelikan Austria Gesellschaft m.b.H.; Dr. Kraitschekgasse 7–9, Objekt 58D; A - 2486 Pottendorf; Tel (02623) 74 166; Fax (02236) 44 200; E-Mail: office@pelikan.at

Australia Pallaton International, C/- P O Box 38, GyMEA, NSW 2227; Phone (02) 9526 8123; Fax (02) 9475 5390; sales@pallatoninternational.com.au

Argentina PELIKAN ARGENTINA, S. A., Juan Zufriategui 621/627 P. 1º, B1638CAA Vicente López pv. de Buenos Aires, Argentina; Phone +54 (0) 11 4118-3100; Fax +54 (0) 11 4118-3199; E-mail info@pelikan.com.ar

Belgium & France & Luxembourg & Netherlands Pelikan N.V./S.A.; Stationsstraat 43; B-1702 Groot-Bijgaarden; Phone +32 (0) 2 481 87 00; Fax +32 (0) 2 481 87 19; E-Mail: info@pelikan.be

Bulgaria HERLITZ Bulgaria EOOD, 10, Poruchik Nedelcho Bonchev str., 1528 SOFIA, Bulgaria; Phone 00359 2 973 20 20; Fax 00359 2 973 21 51; E-Mail: office@herlitzbg.co

Canada European Manufacturing and Design Ltd. PO Box 72040, Woodbridge RPO Pine Valley, Ontario Canada, L4L 8N8; Phone +1 905 856 8484; Email: europeanmdltd@gmail.com

China Deoping Trading (Suzhou) Co.,Ltd.; 2nd Floor, No.336, Fucheng Rd, Luzhi, Suzhou city, Jiangsu, China; 215102; Phone +86(0)512 6265 5288; Fax +86(0)512 6265 0009; E-Mail: info@deoping.com

Colombia Pelikan Colombia S.A.S.; Carrera 65B No. 18A-17; Bogotá D.C.; Phone +57 (1) 261 171 1; E-Mail: servicioclientes@pelikan.com.co

Czech Republic HERLITZ, spol. s r.o., Bucharova 1281/2, 158 00 Praha 5, info@herlitz.cz, Phone +420 296 544 230

Germany Pelikan Vertriebsgesellschaft mbH & Co. KG; Postfach 110775; 30102 Hannover; Tel +49 (0) 511 6969 0; Fax: +49 (0) 511 6969 212; E-Mail: info@pelikan.com

Greece Pelikan Hellas Single Member Ltd.; Koropi Industrialzone; P. O. Box 9602; 19400 Koropi Athens; Phone +30 (0) 210 6625129; Fax +30 (0) 210 6626232; E-Mail: pelikan@pelikan.gr

Hungary HERLITZ Hungária Kft., Campona u. 1, (Harbor Park), 1225 BUDAPEST, Hungary; Phone 0036 1 305- 2000; Fax 0036 1 305-2035; E-Mail: herlitz@herlitz.hu

Italy Pelikan Italia S.p.A.; Via Antonio Cechov, 48; 20151 Milano; Phone +39 (02) 39016 1; Fax +39 (02) 39016 365; E-Mail: info@pelikan.it

Japan Pelikan Japan K.K., Shimojin Building 6F; 4-18-7 Taito, Taito-ku, Tokyo 110-0016 Phone +81 (0) 3 3836-6541; Fax +81 (0) 3 3836-6545

Malaysia PBS Asia Sdn. Bhd., No.9, Jalan Pemaju U1/15, Seksyen U1, Hicom Glenmarie Industrial Park, 40150 Shah Alam, Selangor Darul Ehsan, Phone +603-55695511; Fax +603-55695500; E-Mail: enquiry@pbsberhad.com

Mexico Pelikan México, S.A. de C.V.; Carretera a Tehuacán No. 1033; C.P. 72220 Puebla, Pue.; Phone +52 222 309 8000; Fax +52 222 309 8034; E-Mail: buzon@pelikan.com.mx

Middle East Pelikan Middle East FZE; O3-O, 120318, Sharjah / UAE; Phone +971(0)65574571; Fax +971(0)65574572; E-Mail: admin@pelikan.ae

Poland Herlitz Sp. z o.o.; Baranowo k. Poznania; ul. Szamotulska 2; 62-081 Przeźmierowo; Phone +48 (0) 61 650 11 00; Fax +48 (0) 61 650 11 99; E-Mail: info@herlitz.pl

Romania Herlitz Romania SRL, Str. Depozitelor nr. 22, 540240 Tg-Mures; Phone +40 (0) 265 253 722; Fax +4 (0) 265 253 582; E-Mail: pelikan@herlitzromania.ro

Singapore PBS Distribution Pte Ltd, 18 Tannery Lane, #01-03 Lian Tong Building, Singapore 347780, Phone: +65 62585231; Fax: +65 62584157 E-Mail: info.sg@pbsberhad.com

South Korea Sinhan Commerce Corp., 3F, 71 Sinjeongjungang-ro, Yangcheon-gu, Seoul (#07938), South Korea, Tel: 82 2 6907 8500, Fax: 82 2 6907 8502

Spain & Portugal Hamelin Brands S.L.U. – Ctra. C-66 Km. 22.60 – 17463 Flaca – Gerona; Phone: +34 97 248 8200; E-Mail: info.es@hamelinbrands.com

Switzerland Pelikan (Schweiz) AG; Alpenblickstraße 7; 8853 Lachen; Phone +41 (0) 44 786 70 20; Fax: +41 (0) 44 786 70 21; E-Mail: info@pelikan.ch

Taiwan PBS Taiwan Co., Ltd.; 4 F., No. 120, Yumin 6th Rd., Beitou Dist., Taipei City 112042, Taiwan; E-Mail: info.tw@pbsberhad.com

United Kingdom Stone Marketing Ltd.; 10 Sovereign Way; TN9 1RH Tonbridge, Kent; Phone +44 (0) 173 2771771; Fax +44 (0) 173 2771767; E-Mail: info@stonegift.com

USA Chartpak Inc.; One River Road; Leeds, MA 01053; Phone +1 800 628 1910, +1 413 584 5446; Fax: +1 800 521 0156; E-Mail: info@chartpak.com

Should your country not be mentioned, please contact: international@pelikan.com

販売店印・DEALER'S STAMP

ご購入年月日・DATE OF PURCHASE



trademark of Pelikan Hannover, Germany

Pelikan Vertriebsgesellschaft mbH & Co. KG · Werftstraße 9, 30163 Hannover, DE · Made in Germany, refined in Japan

www.pelikan-passion.com